

Au lecteur

Il n'y a pas de texte écrit du séminaire. La présente édition est établie à partir de notes et d'enregistrements pris sur place.

La ponctuation et le découpage en paragraphes sont donc totalement arbitraires. Ils le sont d'autant plus que, dans les dernières années, le débit de Lacan était extrêmement ralenti, haché, avec des erreurs, non seulement dans les figures comme il le note souvent lui-même, mais aussi dans le commentaire (à 2 ou 3 reprises nous avons signalé entre crochets et en plus 19 petits caractères notre lecture).

Le lecteur doit donc avoir constamment présent à l'esprit ce statut purement oral du texte ici proposé et se laisser influencer le moins possible par la disposition graphique de celui-ci.

Les figures ont été numérotées, les renvois dans le texte sont soumis aux mêmes incertitudes.

Ao leitor

Não há texto escrito do Seminário. A presente edição foi estabelecida a partir de notas e de gravações feitas no local.

A pontuação e o recorte em parágrafos são, conseqüentemente, totalmente arbitrários, principalmente porque nos últimos anos a produção de Lacan estava extremamente reduzida, entrecortada, com erros, não somente nas figuras como ele mesmo nota freqüentemente, mas também no comentário (duas ou três vezes assinalamos entre aspas e em caracteres menores a nossa leitura).

Portanto, o leitor deve ter sempre em mente este estatuto puramente oral do texto aqui proposto, e se deixar influenciar da menor maneira possível pela disposição gráfica deste.

As figuras foram numeradas. Seu relacionamento com o texto está submetido à mesma incerteza.

Não havendo texto escrito deste Seminário, baseamo-nos, portanto, na publicação *hors commerce* da Association freudienne Internationale, publicada desde 1991, aqui apresentada, a partir de gravações feitas no próprio decorrer do seminário.

Nossa tradução então é duplamente deficitária, pois se a versão francesa, sua pontuação e recorte em parágrafos é arbitrária, tivemos de adaptá-la ao nosso léxico e à nossa sintaxe da maneira que nos pareceu mais razoável.

Poderia ser diferente?

Neste Seminário, apesar de ser um dos mais brilhantes de Lacan, e um dos últimos confiáveis, ele já manifestava seu cansaço e os efeitos deletérios de sua doença. De forma que o Seminário é recortado por silêncios, pausas, erros e equívocos que tentamos resgatar. Isto sem mesmo considerar tratar-se de um ensino oral, então sob a marca dos equívocos fônicos e sêmicos.

As figuras gráficas de topologia carecem da mesma deficiência.

Apesar de – ou por - tudo isto julgamos valer a pena o trabalho na forma deste trabalho que ora apresentamos.

Uma outra advertência: este trabalho é revisto a cada descoberta de algum texto *inédito* referenciado por estudiosos como sendo fidedigno e íntegro à fala original de Lacan, além de refeito a cada sugestão melhor que a até então apresentada surgida entre pesquisadores e estudiosos aos quais esta versão se endereça.

Esta tradução pode ser, em todo o caso, um meio e um estímulo para aproximar o leitor da fala originária do texto apresentado a seguir. Este texto pertence à Biblioteca de Traço Freudiano Veredas Lacanianas Escola de Psicanálise, destinando-se, de modo específico, à formação de psicanalistas nesta instituição e, de modo geral, a leitores e pesquisadores do ensino de Jacques Lacan, estando vetada sua comercialização.

Table des matères / Índice

Lição	Data	Paginação
I	18 de novembro de 1975 18 Novembre 1975	1 - 25
II	9 de dezembro de 1975 9 Décembre 1975	26 - 52
III	16 de dezembro de 1975 16 Décembre 1975	53 - 71
IV	13 de janeiro de 1976 13 Janvier 1976	72 - 92
V	20 de janeiro de 1976 20 Janvier 1976	93 - 135
VI	10 de fevereiro de 1976 10 Février	139 - 159
VII	17 de fevereiro de 1976 17 Février	161 - 179
VIII	9 de março de 1976 9 Mars 1976	181 - 200
IX	16 de março de 1976 16 Mars 1976	201 - 218
X	13 de abril de 1976 13 Avril 1976	219 - 239
XI	11 de maio de 1976 11 Mai 1976	241 - 263